

शमप्रधानेषु तपोधनेषु गूढं हि दाहात्मकमस्ति तेजः ।

स्पर्शानुकूला इव सूर्यकात्तास्तदन्यतेजोऽभिवाद्मन्ति ॥ ५०६२ ॥

In den Büssern, denen Ruhe des Gemüths über Alles geht, ist ja ein leicht aufloderndes Feuer verborgen; dieses geben sie, die es sonst leiden, dass man sie berührt, wie die Sürjakānta-Steine, von sich, sobald ein anderes Feuer sich ihnen entgegensetzt.

शमयति गज्ञानन्यान्गन्धद्विषः कलभो ऽपि स-

न्प्रभवतितरं वेगोदग्रं भुजंगशिशोर्विषम् ।

भुवमधिपतिर्बालावस्थो ऽप्यलं परिरक्षितुं

न खलु वयसा ज्ञातयैवायं स्वकार्यसहो गणः ॥ ५०६३ ॥

Ein Duftelephant bringt, schon als Kalb, die andern Elephanten zur Ruhe; das heftige Gift einer jungen Schlange wirkt mächtiger; ein Fürst vermag auch im Kindesalter die Erde zu schützen: nicht vermöge des Alters, sondern vermöge der Geburt sind die genannten Drei ihrer Obliegenheit gewachsen.

शम्बरस्य च या माया या माया नमुचेरपि ।

बलेः कुम्भीनसेद्यैव सर्वास्ता योषिता विदुः ॥ ५०६४ ॥

Çambara's Zauberkunst, die des Namutschi, des Bali und auch die des Kumbhīnasi, alle diese kennen die Weiber.

शयानं चानुशेते हि तिष्ठतं चानुतिष्ठति ।

अनुधावति धावतं कर्म पूर्वकृतं नरम् ॥ ५०६५ ॥

Die früher vollbrachte That folgt ja dem Manne nach, er mag liegen, stehen oder laufen.

शरत्पद्मात्सवं वक्त्रं वचश्च श्रवणामृतम् ।

हृदयं नुरधारमं स्त्रीणां को वेद चेष्टितम् ॥ ५०६६ ॥

Der Frauen Mund ist wie ein aufgeblähter Herbstlotus, ihre Rede ist Nektar für die Ohren, ihr Herz gleicht der Schneide eines Scheermessers; wer kennt ihr Treiben?

शरीरकर्षणात्प्राणाः नीयन्ते प्राणिनां यथा ।

तथा राज्ञामपि प्राणाः नीयन्ते राष्ट्रकर्षणात् ॥ ५०६७ ॥

Wie durch das Peinigen des Leibes die Lebensgeister der Menschen zu Grunde gehen, so gehen durch das Peinigen des Reiches auch die Lebensgeister der Fürsten zu Grunde.

3062) Çāk. 40. a. तपोधनेषु. c. अपि st.

इव. d. ते ह्यन्य° st. तदन्य°.

3063) VIKRAMORV. 156. a. दमयति st. शम-

यति. c. बालरम्भो st. बालावस्थो. d. गुणः

st. गणः.

3064) MBh. 13, 2237, b. 2238, a.

3065) MBh. 11, 77, b. 78, a. c. अनुधावति

ed. Calc.

3066) BnAg. P. 6, 18, 40.

3067) M. 7, 112.